

**Bill 211**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi 211**

**Projet de loi d'un député**

---

3<sup>rd</sup> Session, 39<sup>th</sup> Legislature,  
Manitoba,  
57 Elizabeth II, 2008

---

---

3<sup>e</sup> session, 39<sup>e</sup> législature,  
Manitoba,  
57 Elizabeth II, 2008

---

**BILL 211**

**PROJET DE LOI 211**

**THE HEALTH SERVICES AMENDMENT  
AND HEALTH SERVICES INSURANCE  
AMENDMENT ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI  
SUR LES SERVICES DE SANTÉ ET  
LA LOI SUR L'ASSURANCE-MALADIE**

Mr. Gerrard

M. Gerrard

---

First Reading / Première lecture : \_\_\_\_\_

Second Reading / Deuxième lecture : \_\_\_\_\_

Committee / Comité : \_\_\_\_\_

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : \_\_\_\_\_

Royal Assent / Date de sanction : \_\_\_\_\_

---

## EXPLANATORY NOTE

---

This Bill emphasizes that health services delivered under *The Health Services Act* and *The Health Services Insurance Act* must comply with the program criteria set out in the *Canada Health Act*. It also requires that the services comply with the fundamental principle of accountability.

## NOTE EXPLICATIVE

---

Le présent projet de loi établit que les services de santé offerts en vertu de la *Loi sur les services de santé* et la *Loi sur l'assurance-maladie* doivent satisfaire aux conditions d'octroi énumérées dans la *Loi canadienne sur la santé*. Il exige également que ces services respectent le principe fondamental de l'obligation redditionnelle.

**BILL 211**

**THE HEALTH SERVICES AMENDMENT  
AND HEALTH SERVICES INSURANCE  
AMENDMENT ACT**

(Assented to \_\_\_\_\_ )

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. H30 amended*

*1(1) The Health Services Act is amended by this section.*

*1(2) The following is added after section 2:*

**Fundamental principles of health service delivery**

**2.1** This Act recognizes and requires that health services delivered under this Act must comply with the following fundamental principles:

(a) the program criteria set out in sections 7 to 12 of the *Canada Health Act*, which are

- (i) public administration,
- (ii) comprehensiveness,
- (iii) universality,

**PROJET DE LOI 211**

**LOI MODIFIANT LA LOI  
SUR LES SERVICES DE SANTÉ ET  
LA LOI SUR L'ASSURANCE-MALADIE**

(Date de sanction : \_\_\_\_\_ )

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. H30 de la C.P.L.M.*

*1(1) Le présent article modifie la Loi sur les services de santé.*

*1(2) Il est ajouté, après l'article 2, ce qui suit :*

**Principes fondamentaux en matière de prestation de services de santé**

**2.1** La présente loi reconnaît l'importance des principes fondamentaux suivants et exige que les services de santé offerts en vertu de celle-ci les respectent :

a) les conditions d'octroi énumérées aux articles 7 à 12 de la *Loi canadienne sur la santé* :

- (i) la gestion publique,
- (ii) l'intégralité,
- (iii) l'universalité,

(iv) portability,

(v) accessibility;

(b) the additional fundamental principle of accountability.

*C.C.S.M. c. H35 amended*

2(1) **The Health Services Insurance Act** is amended by this section.

2(2) *The following is added after section 1:*

**Fundamental principles of health service delivery**

**1.1** This Act recognizes and requires that health services delivered under this Act must comply with the following fundamental principles:

(a) the program criteria set out in sections 7 to 12 of the *Canada Health Act*, which are

(i) public administration,

(ii) comprehensiveness,

(iii) universality,

(iv) portability,

(v) accessibility;

(b) the additional fundamental principle of accountability.

*Coming into force*

3 *This Act comes into force on the day it receives royal assent.*

(iv) la transférabilité,

(v) l'accessibilité;

b) le principe fondamental supplémentaire de l'obligation redditionnelle.

*Modification du c. H35 de la C.P.L.M.*

2(1) *Le présent article modifie la Loi sur l'assurance-maladie.*

2(2) *Il est ajouté, après l'article 1, ce qui suit :*

**Principes fondamentaux en matière de prestation de services de santé**

**1.1** La présente loi reconnaît l'importance des principes fondamentaux suivants et exige que les services de santé offerts en vertu de celle-ci les respectent :

a) les conditions d'octroi énumérées aux articles 7 à 12 de la *Loi canadienne sur la santé* :

(i) la gestion publique,

(ii) l'intégralité,

(iii) l'universalité,

(iv) la transférabilité,

(v) l'accessibilité;

b) le principe fondamental supplémentaire de l'obligation redditionnelle.

*Entrée en vigueur*

3 *La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*